

As of 2018-01-19, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below. It is the first version and has not been amended.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2018-01-19. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page. Il s'agit de la première version; elle n'a fait l'objet d'aucune modification.

THE APPRENTICESHIP AND CERTIFICATION ACT
(C.C.S.M. c. A110)

LOI SUR L'APPRENTISSAGE ET LA
RECONNAISSANCE PROFESSIONNELLE
(c. A110 de la C.P.L.M.)

Trade of Electrologist Regulation

Règlement sur le métier d'électrolyste

Regulation 105/2006
Registered May 3, 2006

Règlement 105/2006
Date d'enregistrement : le 3 mai 2006

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Section

Article

1	Definitions
2	General regulation applies
3	Designation of trade
4	Tasks of the trade
5	Who may practise in the trade
6	Exclusions
7	Eligibility requirements for apprenticeship
8	Term of apprenticeship
9	Credit for prior learning
10	Ratio of apprentices to journeypersons
11	Certification examinations
12	Appointment of examiners
13	Requirement for certificate of qualification
14	Authorization to practise
15	Renewal of authorization
16	Pending applications for renewal of authorization
17	Temporary permits
18	Authorizations and permits must be available on request

1	Définitions
2	Application du règlement général
3	Désignation du métier
4	Tâches du métier
5	Personnes autorisées à exercer le métier
6	Exceptions
7	Exigences applicables aux apprentis
8	Durée de l'apprentissage
9	Crédits — connaissances acquises
10	Rapport entre le nombre de compagnons et le nombre d'apprentis
11	Examens
12	Nomination des examinateurs
13	Conditions de délivrance d'un certificat professionnel d'exercice du métier
14	Autorisation d'exercer le métier
15	Renouvellement des autorisations
16	Présomption applicable aux demandes en cours
17	Permis temporaires
18	Présentation des autorisations et des permis aux fins d'inspection

19	Cancellation or suspension of authorization
20	Transition
21	Repeal

19	Annulation ou suspension des autorisations
20	Disposition transitoire
21	Abrogation

Definitions

1 The following definitions apply in this regulation.

"**authorization**" means an authorization to practise in the trade issued under subsection 14(1). (« autorisation »)

"**electrologist**" means a person who, to the standard indicated in the occupational analysis of the trade, performs a task of the trade set out in section 4. (« électrolyste »)

"**general regulation**" means the *Apprenticeship and Trades Qualifications — General Regulation*, Manitoba Regulation 154/2001. (« règlement général »)

"**journeyperson**" means a person who holds both a certificate of qualification and an authorization. (« compagnon »)

"**practise in the trade**" means to perform a task set out in section 4. (« exercer le métier »)

"**prescribed fee**" means a fee prescribed in the *Apprenticeship and Trades Qualification Fees Regulation*, Manitoba Regulation 161/2001. (« droits réglementaires »)

"**trade**" means the trade of electrologist. (« métier »)

General regulation applies

2 The provisions of the general regulation, including the definitions, apply to the trade, unless they are inconsistent with a provision of this regulation.

Designation of trade

3 The trade of electrologist is designated a compulsory certification trade.

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **autorisation** » Autorisation d'exercer le métier délivrée en vertu du paragraphe 14(1). ("authorization")

« **compagnon** » Personne qui est titulaire à la fois d'un certificat professionnel et d'une autorisation. ("journeyperson")

« **droits réglementaires** » Droits fixés par le *Règlement sur le tarif des droits d'apprentissage et de qualification professionnelle*, R.M. 161/2001. ("prescribed fee")

« **électrolyste** » Personne qui, en conformité avec les normes de l'analyse professionnelle applicable, accomplit les tâches prescrites à l'article 4. ("electrologist")

« **exercer le métier** » Accomplir les tâches prescrites à l'article 4. ("practise in the trade")

« **métier** » Le métier d'électrolyste. ("trade")

« **règlement général** » Le *Règlement général sur l'apprentissage et la qualification professionnelle*, R.M. 154/2001. ("general regulation")

Application du règlement général

2 Les dispositions du règlement général, y compris ses définitions, s'appliquent au métier, sauf en cas d'incompatibilité avec les dispositions du présent règlement.

Désignation du métier

3 Le métier d'électrolyste est un métier à reconnaissance professionnelle obligatoire.

Tasks of the trade

4 The tasks of the trade are performing

- (a) pre-epilation treatments;
- (b) electrolysis using galvanic or short-wave current, or a combination of both; and
- (c) post-epilation treatments;

for the purpose of permanently removing unwanted hair.

Who may practise in the trade

5 No person may practise in the trade unless he or she

- (a) holds a valid authorization;
- (b) holds a temporary permit;
- (c) is performing the tasks of the trade, incidental to his or her enrollment in a training program; or
- (d) is authorized by another designated trade regulation to perform a task of the trade to the standard indicated in the occupational analysis for the trade of electrologist.

Exclusions

6 A person is deemed not to be practising in the trade when the person performs a task of the trade

- (a) while participating in a training program in the trade provided by a training provider;
- (b) while demonstrating equipment or a product used in the trade for the purpose of selling it; or
- (c) which he or she is authorized to perform under another enactment.

Eligibility requirements for apprenticeship

7(1) The director may register an apprenticeship agreement in the trade only if the person who wishes to become an apprentice has completed, or is enrolled in, a training program in the trade provided by a training provider that consists of at least 500 hours.

Tâches du métier

4 Les tâches du métier sont les suivantes :

- a) les traitements préépilatoires;
- b) l'électrolyse par courant galvanique, par courant à ondes courtes ou par une méthode combinant les deux formes de courant;
- c) les traitements postépilatoires.

Le but de ces opérations est de faire de l'épilation définitive.

Personnes autorisées à exercer le métier

5 L'exercice du métier est assujéti aux conditions suivantes :

- a) être titulaire d'une autorisation valide;
- b) être titulaire d'un permis temporaire;
- c) accomplir les tâches du métier liées à son programme de formation;
- d) être autorisé par un autre règlement professionnel à accomplir une tâche en conformité avec les normes de l'analyse professionnelle s'appliquant au métier d'électrolyste.

Exceptions

6 Une personne n'est pas réputée exercer le métier si elle exécute une tâche du métier :

- a) pendant un programme de formation donné par un fournisseur de formation;
- b) au cours d'une démonstration faite aux fins de la vente d'équipement et de produits utilisés dans le métier;
- c) qu'elle est autorisée à effectuer en vertu d'un autre texte.

Exigences applicables aux apprentis

7(1) Le directeur ne peut enregistrer un contrat d'apprentissage du métier que si la personne qui désire devenir apprenti a terminé un programme de formation du métier constitué d'au moins 500 heures et donné par un fournisseur de formation ou si elle est inscrite à un tel programme.

7(2) To become a senior years apprentice in the trade, a person must be concurrently enrolled in an accredited technician training program in the trade at a senior years school.

Term of apprenticeship

8 Apprenticeship in the trade is one level, consisting of a period of at least 12 months during which the apprentice must complete 1,000 hours of practical experience and technical training.

Credit for prior learning

9(1) Before granting credit for prior learning to a prospective apprentice under section 18 of the general regulation, the director may require the person to provide documentation, in a form acceptable to the director, of the technical training that the person has completed and for which he or she requests credit.

9(2) No credit for prior learning granted under section 18 of the general regulation may shorten the term of apprenticeship in the trade.

Ratio of apprentices to journeypersons

10(1) An employer must

- (a) maintain a minimum 1:1 ratio of apprentices to journeypersons; and
- (b) ensure that each apprentice works under the direct supervision of a journeyperson.

10(2) Despite subsection (1),

- (a) an employer may employ a 2:1 ratio of apprentices to journeypersons before April 30, 2008; and
- (b) an apprentice may complete his or her apprenticeship under the ratio provided in clause (a), if his or her apprenticeship agreement is registered with the director before that date.

7(2) Seules les personnes inscrites à un programme de formation technique d'électrolyste accrédité offert dans une école secondaire peuvent devenir étudiants apprentis dans le métier.

Durée de l'apprentissage

8 La durée de l'apprentissage du métier est d'un seul niveau d'une période minimale de douze mois au cours de laquelle l'apprenti consacre 1 000 heures à la formation technique et à l'expérience pratique.

Crédits — connaissances acquises

9(1) Avant d'accorder, en vertu de l'article 18 du règlement général, des crédits pour les connaissances acquises antérieurement par un candidat apprenti, le directeur peut exiger que lui soient fournis, sous une forme qu'il juge acceptable, les documents prouvant que le candidat a reçu la formation technique pour laquelle il demande des crédits.

9(2) Les crédits accordés en vertu de l'article 18 du règlement général n'ont pas pour effet de réduire la durée de l'apprentissage du métier.

Rapport entre le nombre de compagnons et le nombre d'apprentis

10(1) L'employeur :

- a) conserve un rapport minimal de 1:1 entre le nombre d'apprentis et de compagnons;
- b) veille à ce que l'apprenti soit sous la surveillance directe d'un compagnon pendant toute période d'expérience pratique.

10(2) Malgré le paragraphe (1) :

- a) l'employeur peut conserver un rapport de 2:1 entre le nombre d'apprentis et de compagnons avant le 30 avril 2008;
- b) un apprenti peut compléter son programme d'apprentissage dans la situation visée à l'alinéa a) si son contrat d'apprentissage est enregistré auprès du directeur avant cette date.

Certification examinations

11 The certification examination for the trade consists of a written provincial examination and a provincial practical examination. The director may establish when an apprentice is to take each examination.

Appointment of examiners

12(1) For the purpose of administering practical examinations, the director may appoint as an examiner a person who is a journeyperson and, in the opinion of the director, is knowledgeable about the apprenticeship system.

12(2) A person's term of appointment as an examiner may not exceed two years, but the person may be reappointed.

12(3) The director may revoke the appointment of an examiner at any time.

Requirement for certificate of qualification

13 Before issuing a certificate of qualification in the trade to a person, the director must be satisfied the person has

- (a) completed and attained a satisfactory grade in all aspects of a training program described in section 7; and
- (b) met the requirements of section 21 of the general regulation.

Authorization to practise

14(1) The director must issue an authorization to practise in the trade to a person when the director

- (a) grants the person a certificate of qualification in the trade; or
- (b) recognizes the person's certificate of qualification under section 27 of the general regulation.

14(2) An authorization expires two years after it is issued.

Examens

11 L'examen d'obtention du certificat d'exercice du métier se compose d'un examen écrit et d'un examen pratique provinciaux. Le directeur peut déterminer à quel moment l'apprenti se présente aux examens.

Nomination des examinateurs

12(1) Aux fins de l'administration des examens pratiques, le directeur peut nommer comme examinateur un compagnon qui connaît bien, de l'avis du directeur, le système d'apprentissage.

12(2) Le mandat d'un examinateur ne peut dépasser deux ans mais sa nomination peut être renouvelée.

12(3) Le directeur peut annuler en tout temps la nomination d'un examinateur.

Conditions de délivrance d'un certificat professionnel d'exercice du métier

13 Le directeur ne peut délivrer un certificat professionnel d'exercice du métier qu'aux personnes qui, selon lui :

- a) ont terminé un programme de formation et obtenu une note satisfaisante dans toutes les composantes du programme prévu à l'article 7;
- b) satisfont aux exigences de l'article 21 du règlement général.

Autorisation d'exercer le métier

14(1) Le directeur accorde une autorisation pour l'exercice du métier aux personnes auxquelles il délivre un certificat professionnel d'exercice du métier ou dont il reconnaît le certificat professionnel en vertu de l'article 27 du règlement général.

14(2) Les autorisations sont valides pendant une période de deux ans suivant la date à laquelle elles sont accordées.

Renewal of authorization

15(1) The director must grant a renewal of a person's authorization if the person

(a) files an application for renewal with the director at least 30 days before his or her existing authorization expires; and

(b) pays the prescribed fee.

15(2) If a person applies for a renewal after the deadline specified in clause (1)(a), but within two years of the date his or her previous authorization expired, the person must pay the prescribed late fee in addition to the prescribed fee.

15(3) If a person applies for a renewal more than two years after the date his or her previous authorization expired, as a condition of granting the renewal, the director

(a) must require the person to pay the outstanding fee owed for the current renewal period; and

(b) may require the person to do one or both of the following:

(i) complete the upgrading specified by the director,

(ii) pay the prescribed fees and prescribed late fees for all renewal periods between when the person's authorization expired and when the application for renewal is made.

Pending applications for renewal of authorization

16 A person who has applied for a renewal of an authorization under subsections 15(1) or (2) is deemed to have a valid authorization until the director issues a renewal of the authorization.

Temporary permits

17(1) The director may issue a temporary permit to a person who

(a) is awaiting the opportunity to take a prescribed examination;

Renouvellement des autorisations

15(1) Le directeur accorde le renouvellement de l'autorisation à toute personne qui dépose auprès du directeur une demande de renouvellement au moins 30 jours avant la date prévue d'expiration de son autorisation et qui paie les droits réglementaires.

15(2) La personne qui présente une demande de renouvellement après la date limite prévue au paragraphe (1) mais dans les deux ans qui suivent l'expiration de son autorisation précédente paie également les droits réglementaires applicables en cas de retard.

15(3) Avant d'accorder un renouvellement à une personne qui présente une demande de renouvellement plus de deux ans après la date d'expiration de son autorisation précédente, le directeur :

a) exige qu'elle paie les droits dus pour la période actuelle de renouvellement;

b) peut exiger :

(i) qu'elle mette à jour ses connaissances de la manière qu'il indique,

(ii) qu'elle paie les droits réglementaires ainsi que les droits réglementaires applicables en cas de retard pour toutes les périodes de renouvellement qui séparent le moment de l'expiration de l'autorisation et la demande de renouvellement.

Présomption applicable aux demandes en cours

16 La personne qui présente une demande de renouvellement en conformité avec le paragraphe 15(1) ou (2) est réputée être titulaire d'une autorisation valide jusqu'à ce que le directeur lui accorde un renouvellement.

Permis temporaires

17(1) Le directeur peut délivrer un permis temporaire aux personnes :

a) qui attendent de pouvoir se présenter à un examen prescrit;

(b) is awaiting a decision of the director or an appeal board; or

(c) has applied to renew his or her authorization under subsection 15(3) and is undertaking the upgrading required by the director under subclause 15(3)(b)(i).

b) qui attendent une décision du directeur ou d'une commission d'appel;

c) qui présentent une demande de renouvellement de leur autorisation en conformité avec le paragraphe 15(3) et qui mettent à jour leurs connaissances en conformité avec le sous-alinéa 15(3)b(i).

17(2) In order to be issued a temporary permit, a person must file an application with the director and pay the prescribed fee.

17(3) A temporary permit may not be issued for a period exceeding six months.

17(4) A person holding a temporary permit may apply to have it renewed by filing an application for renewal with the director at least 30 days before his or her existing permit expires.

17(2) La personne qui désire obtenir un permis temporaire dépose une demande à cet effet auprès du directeur et acquitte les droits réglementaires.

17(3) Le permis temporaire est valide pendant une période maximale de six mois.

17(4) Le titulaire d'un permis temporaire peut en demander le renouvellement en déposant une demande à cet effet auprès du directeur au moins 30 jours avant la date d'expiration de son permis.

Authorizations and permits must be available on request

18 A person who is practising in the trade must provide his or her valid authorization, temporary permit, or proof of apprentice status for inspection upon request.

Présentation des autorisations et des permis aux fins d'inspection

18 Aux fins d'inspection, la personne qui exerce le métier présente sur demande son autorisation, son permis temporaire ou une preuve de son statut d'apprenti valide.

Cancellation or suspension of authorization

19 The director may cancel or suspend a person's authorization if the director is of the opinion that the person is practising the trade in contravention of *The Apprenticeship and Trades Qualifications Act* or any regulation made under that Act.

Annulation ou suspension des autorisations

19 Le directeur peut annuler ou suspendre une autorisation s'il est d'avis que son titulaire exerce le métier en contravention avec la *Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle* ou un règlement pris en vertu de cette loi.

Transition

20 Subsection 10(2) is repealed on April 30, 2008.

Disposition transitoire

20 Le paragraphe 10(2) est abrogé le 30 avril 2008.

Repeal

21 The *Trade of Electrologist Regulation*,
Manitoba Regulation 36/2002, is repealed.

Abrogation

21 Le *Règlement sur le métier
d'esthéticien*, R.M. 36/2002 est abrogé.

April 12, 2006
12 avril 2006

**The Apprenticeship and Trades Qualifications Board/
Pour la Commission de l'apprentissage et de la qualification professionnelle,**

L.E. Harapiak
Chair/président

APPROVED/APPROUVÉ

May 2, 2006
2 mai 2006

**Minister of Advanced Education and Training/
La ministre de l'Enseignement postsecondaire et
de la Formation professionnelle,**

Diane McGifford